

A propos du verbe *traduire* et du nom *traduction*

Nelly Flaux

Rezumat: Această lucrare abordează principalele proprietăți semantice și sintactice ale verbului *traduire* ‘a traduce’ și ale substantivului *traduction* ‘traducere’. Sunt evidențiate mai întâi diferitele sensuri ale celor două cuvinte, în limba franceză și în alte limbi; se va arăta că noțiunea husserliană de „obiect ideal” este esențială pentru a putea face o descriere adecvată a proprietăților lingvistice ale substantivului *traduction* când acesta denumește un text tradus dintr-o limbă în alta; mai mult, noțiunea de idealitate este importantă pentru studierea multor substantive ce denumesc entități din domeniul muzicii, al limbajului și, eventual, al artelor plastice.

Cuvinte cheie: idealitate, eveniment, nominalizare, acțiune, rezultat, structură argumentală, semn.